

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. § 1. De commissie van beroep inzake stage voor de diensten van de Regering wordt ingesteld en is samengesteld als volgt :

- twee werkende leden en twee plaatsvervangende leden aangesteld door de Regering tussen de ambtenaren van het Gewest met ten minste rang A4, van het Ministerie waarbij de stagiair aangesteld is;
- twee werkende leden en twee plaatsvervangende leden aangesteld door de Regering tussen de ambtenaren met ten minste rang A4, van het andere Ministerie dan dat waarbij de stagiair aangesteld is;
- de vormingsdirecteur onder wie de stagiair ressorteert, evenals de vormingsdirecteur van het andere Ministerie;
- zes werkende leden en zes plaatsvervangende leden aangesteld door de representatieve vakorganisaties van het personeel;
- een werkende griffier-verslaggever en een plaatsvervangende griffier-verslaggever, zonder stemrecht.

§ 2. Het voorzitterschap van de commissie wordt waargenomen door de oudste ambtenaar met de hoogste graad tussen de in § 1, 1^o, bedoelde leden.

Indien de voorzitter afwezig of verhinderd is, worden zijn functies door zijn plaatsvervanger waargenomen.

§ 3. De representativiteitscriteria voor de commissie van beroep zijn deze vermeld hetzij in artikel 7, hetzij in artikel 8, § 1, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

Art. 2. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 26 oktober 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

F. 95 - 3010

[C - 27594]

26 OCTOBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 4 ;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1992 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 mars 1995;

Vu l'avis de la Société régionale wallonne du Logement, donné le 18 septembre 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'indique de fixer sans délai les coefficients d'actualisation en vue d'établir le prix de revient actualisé des logements gérés par les sociétés immobilières de service public, de telle sorte que les loyers de base des habitations sociales puissent être revus au 1er janvier 1996;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1er. L'actualisation prévue à l'article 17, § 1er, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1992 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 mars 1995 est établie conformément au tableau annexé au présent arrêté.

Art. 2. § 1er. L'année de référence est l'année de la première occupation ou, si elle n'est pas connue avec certitude, l'année de la réception provisoire des travaux par l'ex-Société nationale du Logement ou la Société régionale wallonne du Logement.

§ 2. Toutefois, lorsque le logement a fait l'objet de travaux modificatifs, l'année de référence, pour ces travaux, est l'année de la réception provisoire de ces travaux.

Art. 3. L'arrêté du Gouvernement wallon du 27 octobre 1994 établissant le tableau des coefficients d'actualisation dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1996.

Art. 5. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 26 octobre 1995.

Le Ministre-President du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Annexe

Tableau des coefficients d'actualisation pour le calcul des prix de revient actualisés au 1er janvier 1996

Année (1)	Coefficient (2)	Année (1)	Coefficient (2)	Année (1)	Coefficient (2)
1914	81,6774	1941	7,6571	1968	2,6643
1915	55,6886	1942	6,5915	1969	2,5473
1916	42,7468	1943	5,0215	1970	2,3805
1917	31,8905	1944	4,3297	1971	2,3160
1918	28,5486	1945	3,5778	1972	2,1994
1919	25,9760	1946	3,4457	1973	2,0246
1920	23,6550	1947	3,0321	1974	1,5941
1921	22,0333	1948	3,2200	1975	1,4742
1922	20,1254	1949	3,3339	1976	1,3846
1923	19,3858	1950	3,1584	1977	1,2878
1924	17,3592	1951	2,8233	1978	1,2772
1925	21,0078	1952	2,9059	1979	1,2581
1926	18,5864	1953	3,2738	1980	1,2101
1927	16,4092	1954	3,2062	1981	1,2378
1928	13,8423	1955	3,4387	1982	1,2657
1929	11,8788	1956	3,2406	1983	1,2951
1930	13,0311	1957	3,0110	1984	1,2619
1931	15,6668	1958	3,2477	1985	1,2174
1932	17,3036	1959	3,3470	1986	1,1858
1933	20,0248	1960	3,1405	1987	1,2123
1934	20,2147	1961	3,1143	1988	1,1803
1935	19,4913	1962	3,1354	1989	1,1457
1936	17,8841	1963	3,0163	1990	1,1158
1937	15,2352	1964	2,7616	1991	1,0768
1938	12,1137	1965	2,8650	1992	1,0490
1939	14,6233	1966	2,6872	1993	1,0248
1940	10,6619	1967	2,6405	1994	1,0131
				1995	1,0000

(1) Année de première occupation ou, si elle n'est pas connue avec certitude, l'année de la réception provisoire des travaux par l'ex-Société nationale du Logement ou par la Société régionale wallonne du Logement.

(2) Coefficient pour le calcul du prix de revient actualisé des logements.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 octobre 1995 établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci.

Namur, le 26 octobre 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

D. 95 - 3010

[C - 27594]

26. OKTOBER 1995. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des aktualisierten Selbstkostenpreises der durch die "Société régionale wallonne du Logement" (Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien) bzw. durch die von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société régionale wallonne du Logement", insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die "Société régionale wallonne du Logement" oder durch die von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1992 und den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 9. März 1995 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 18. September 1995 abgegebenen Gutachtens der "Société régionale wallonne du Logement";

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, in seiner durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Angleichungsfaktoren zwecks Berechnung des aktualisierten Selbstkostenpreises der durch die Immobiliengesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen umgehend festzusetzen, damit die Basismietzinsen der Sozialwohnungen am 1. Januar 1996 angepaßt werden können;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Die Angleichung, die in Artikel 17 § 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. Juni 1991 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die "Société régionale wallonne du Logement" oder durch die von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1992 und durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 9. März 1995 abgeänderten Fassung, vorgesehen ist, wird entsprechend der dem vorliegenden Erlaß beigefügten Tabelle festgesetzt.

Art. 2. § 1. Unter Bezugsjahr ist das Jahr der ersten Benutzung zu verstehen oder, falls dieses nicht mit Sicherheit bekannt ist, das Jahr der vorläufigen Abnahme der Arbeiten durch die ehemalige Nationale Wohnungsbaugesellschaft oder durch die "Société régionale wallonne du logement".

§ 2. Falls jedoch Umbauarbeiten an der Wohnung vorgenommen wurden, gilt als Bezugsjahr für diese Arbeiten das Jahr, in dem die vorläufige Abnahme dieser Leistungen erfolgte.

Art. 3. Der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Oktober 1994 zur Festlegung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des aktualisierten Selbstkostenpreises der durch die "Société régionale wallonne du logement" bzw. durch die von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen wird aufgehoben.

Art. 4. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1996 in Kraft.

Art. 5. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 26. Oktober 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Anlage

Tabelle der Angleichungsfaktoren für die Berechnung der aktualisierten Selbstkostenpreise am 1. Januar 1996

Bezugsjahr (1)	Koeffizient (2)	Bezugsjahr (1)	Koeffizient (2)	Bezugsjahr (1)	Koeffizient (2)
1914	81,6774	1941	7,6571	1968	2,6643
1915	55,6886	1942	6,5915	1969	2,5473
1916	42,7468	1943	5,0215	1970	2,3805
1917	31,8905	1944	4,3297	1971	2,3160
1918	28,5486	1945	3,5778	1972	2,1994
1919	25,9760	1946	3,4457	1973	2,0246
1920	23,6550	1947	3,0321	1974	1,5941
1921	22,0333	1948	3,2200	1975	1,4742
1922	20,1254	1949	3,3339	1976	1,3846
1923	19,3858	1950	3,1584	1977	1,2878
1924	17,3592	1951	2,8233	1978	1,2772
1925	21,0078	1952	2,9059	1979	1,2581
1926	18,5864	1953	3,2738	1980	1,2101
1927	16,4092	1954	3,2062	1981	1,2378
1928	13,8423	1955	3,4387	1982	1,2657
1929	11,8788	1956	3,2406	1983	1,2951
1930	13,0311	1957	3,0110	1984	1,2619
1931	15,6668	1958	3,2477	1985	1,2174
1932	17,3036	1959	3,3470	1986	1,1858
1933	20,0248	1960	3,1405	1987	1,2123
1934	20,2147	1961	3,1143	1988	1,1803
1935	19,4913	1962	3,1354	1989	1,1457
1936	17,8841	1963	3,0163	1990	1,1158
1937	15,2352	1964	2,7616	1991	1,0768
1938	12,1137	1965	2,8650	1992	1,0490
1939	14,6233	1966	2,6872	1993	1,0248
1940	10,6619	1967	2,6405	1994	1,0131
				1995	1,0000

(1) Jahr der ersten Benutzung oder, falls dieses nicht mit Sicherheit bekannt ist, das Jahr der vorläufigen Abnahme der Arbeiten durch die ehemalige Nationale Wohnungsbaugesellschaft oder durch die "Société régionale wallonne du Logement".

(2) Koeffizient für die Berechnung des aktualisierten Selbstkostenpreises der Wohnungen.

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 26. Oktober 1995 zur Festlegung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des aktualisierten Selbstkostenpreises der durch die "Société régionale wallonne du Logement" bzw. durch die von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen beigelegt zu werden

Namur, 26. Oktober 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 95 - 3010

[C - 27594]

26 OKTOBER 1995. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de tabel van de actualiseringscoëfficiënten voor de berekening van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) of de door haar erkende maatschappijen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement", inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 betreffende de huur van woningen beheerd door de "Société régionale du Logement" of de door haar erkende maatschappijen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1992 en bij het besluit van de Waalse Regering van 9 maart 1995;

Gelet op het advies van de "Société régionale wallonne du Logement", gegeven op 18 september 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de actualiseringscoëfficiënten onverwijld moeten worden vastgesteld voor de berekening van de geactualiseerde kostprijs van de door de openbare bouwmaatschappijen beheerde woningen, zodat de basishuur van de sociale woningen op 1 januari 1996 kan worden herzien;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. De actualisering, bedoeld in artikel 17, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 betreffende de huur van woningen beheerd door de "Société régionale wallonne du Logement" of de door haar erkende maatschappijen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1992 en bij het besluit van de Waalse Regering van 9 maart 1995, is overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel vastgesteld.

Art. 2. § 1. Het referentiejaar is het jaar van de eerste bewoning of, als het niet met zekerheid kan worden bepaald, het jaar van de voorlopige oplevering van de werken door de vroegere Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de "Société régionale wallonne du Logement".

§ 2. Als er evenwel verbouwingswerken in de woning werden uitgevoerd, is het referentiejaar voor die werken het jaar van hun voorlopige oplevering.

Art. 3. Het besluit van de Waalse Regering van 27 oktober 1994 tot vaststelling van de tabel van de actualiseringscoëfficiënten voor de berekening van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de "Société régionale wallonne du Logement" of de door haar erkende maatschappijen, wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1996.

Art. 5. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 26 oktober 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

Bijlage

Tabel van de actualiseringscoëfficiënten voor de berekening van de op 1 januari 1996 geactualiseerde kostprijzen

Jaar (1)	Coëfficiënt (2)	Jaar (1)	Coëfficiënt (2)	Jaar (1)	Coëfficiënt (2)
1914	81,6774	1941	7,6571	1968	2,6643
1915	55,6886	1942	6,5915	1969	2,5473
1916	42,7468	1943	5,0215	1970	2,3805
1917	31,8905	1944	4,3297	1971	2,3160
1918	28,5486	1945	3,5778	1972	2,1994
1919	25,9760	1946	3,4457	1973	2,0246
1920	23,6550	1947	3,0321	1974	1,5941
1921	22,0333	1948	3,2200	1975	1,4742
1922	20,1254	1949	3,3339	1976	1,3846
1923	19,3858	1950	3,1584	1977	1,2878
1924	17,3592	1951	2,8233	1978	1,2772
1925	21,0078	1952	2,9059	1979	1,2581
1926	18,5864	1953	3,2738	1980	1,2101
1927	16,4092	1954	3,2062	1981	1,2378
1928	13,8423	1955	3,4387	1982	1,2657
1929	11,8788	1956	3,2406	1983	1,2951
1930	13,0311	1957	3,0110	1984	1,2619
1931	15,6668	1958	3,2477	1985	1,2174
1932	17,3036	1959	3,3470	1986	1,1858
1933	20,0248	1960	3,1405	1987	1,2123
1934	20,2147	1961	3,1143	1988	1,1803
1935	19,4913	1962	3,1354	1989	1,1457
1936	17,8841	1963	3,0163	1990	1,1158
1937	15,2352	1964	2,7616	1991	1,0768
1938	12,1137	1965	2,8650	1992	1,0490
1939	14,6233	1966	2,6872	1993	1,0248
1940	10,6619	1967	2,6405	1994	1,0131
				1995	1,0000

(1) Jaar van de eerste bewoning of, wanneer het niet met zekerheid kan worden bepaald, het jaar van de voorlopige oplevering van de werken door de vroegere Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de "Société régionale wallonne du Logement".

(2) Coëfficiënt voor de berekening van de geactualiseerde kostprijs van de woningen.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 26 oktober 1995 tot vaststelling van de tabel van de actualiseringscoëfficiënten voor de berekening van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) of de door haar erkende maatschappijen.

Namen, 26 oktober 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX